

N° 3258.

ESTONIE ET LITHUANIE

Protocole modifiant l'Arrangement commercial provisoire conclu entre les deux pays par échange de notes à Kaunas le 15 janvier 1931. Signé à Tallinn, le 17 mai 1933.

ESTONIA AND LITHUANIA

Protocol modifying the Provisional Commercial Agreement concluded between the two Countries by Notes exchanged at Kaunas January 15, 1931. Signed at Tallinn, May 17, 1933.

N^o 3258. — PROTOCOLE¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS ESTONIEN ET LITHUANIEN, MODIFIANT L'ARRANGEMENT COMMERCIAL PROVISOIRE CONCLU PAR ÉCHANGE DE NOTES A KAUNAS, LE 15 JANVIER 1931, ENTRE LES DEUX PAYS. SIGNÉ A TALLINN, LE 17 MAI 1933.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 4 septembre 1933.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ESTONIENNE et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE LITHUANIENNE, représentés respectivement par :

M. A. REI, ministre des Affaires étrangères d'Estonie ; et

M. B. DAILIDÉ, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Lithuanie à Tallinn,

sont tombés d'accord sur ce qui suit :

Le troisième alinéa des notes² échangées à Kaunas, le 15 janvier 1931, et constituant l'accord commercial provisoire entre l'Estonie et la Lithuanie, ainsi que les listes A et B annexées à cet accord, sont abolis sans que cette abolition porte atteinte à la validité de toutes les autres dispositions de l'accord, lesquelles resteront en vigueur.

Le présent protocole entrera en vigueur le jour suivant l'échange des notifications communiquant son approbation par les autorités compétentes des Etats respectifs.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent protocole.

Fait à Tallinn, en double expédition, le 17 mai 1933.

A. REI.

Br. DAILIDÉ.

¹ Par notes échangées à Tallinn le 14 juillet 1933, il a été convenu entre les deux Gouvernements contractants de mettre le protocole provisoirement en vigueur le 20 juillet 1933.

² Vol. CXIV, page 141, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3258. — PROTOCOL² BETWEEN THE ESTONIAN AND LITHUANIAN GOVERNMENTS, MODIFYING THE PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT CONCLUDED BY NOTES EXCHANGED AT KAUNAS, JANUARY 15, 1931, BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT TALLINN, MAY 17, 1933.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place September 4, 1933.

THE GOVERNMENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC and THE GOVERNMENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC, represented respectively by :

M. A. REI, Minister for Foreign Affairs of Estonia, and

M. B. DAILIDÉ, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Lithuania at Tallinn,

have agreed on the following :

The third paragraph for the notes³ exchanged at Kaunas on January 15, 1931, constituting the provisional commercial agreement between Estonia and Lithuania, and lists A and B annexed to the said agreement are hereby cancelled without prejudice to the validity of any of the other provisions of the agreement, the which shall all remain in force.

The present Protocol shall come into force on the day following the exchange of the notifications of its approval by the competent authorities of the respective States.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Tallinn in duplicate May 17, 1933.

A. RIE.

Br. DAILIDÉ.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² By notes exchanged at Tallinn, July 14, 1933, the two Contracting Governments have agreed to put the Protocol provisionally into force on July 20, 1933.

³ Vol. CXIV, page 141, of this Series.